

## Manual de instruções





## Manual de instruções

para máquina lava-louças de bancada Winterhalter da série UC  
(Tradução do manual de instruções original em língua alemã)

## Índice

<b>1</b>	<b>Sobre este manual</b>	<b>2</b>	9.2	Ligação da máquina	25
<b>2</b>	<b>Utilização devida</b>	<b>2</b>	9.3	Lavar	25
2.1	Utilização indevida	2	9.4	Desligamento da máquina	27
<b>3</b>	<b>Indicações de segurança</b>	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>Descalcificador integrado (opção)</b>	<b>28</b>
3.1	Indicações de segurança gerais	3	10.1	Indicação de falta de sal	28
3.2	Segurança eléctrica	3	10.2	Adicionar sal regenerador	28
3.3	Trabalhos de manutenção e reparações	3	<b>11</b>	<b>Manutenção e cuidados</b>	<b>29</b>
<b>4</b>	<b>Antes de utilizar a máquina</b>	<b>4</b>	11.1	Programa de autolimpeza	29
<b>5</b>	<b>Descrição da máquina</b>	<b>5</b>	11.2	Limpar o interior da máquina	30
5.1	Visão geral	5	11.3	Limpar campos de lavagem	30
5.2	Modo de funcionamento	5	11.4	Limpar o exterior da máquina	30
5.3	Opções	6	11.5	Descalcificar	30
5.4	Adaptações específicas do cliente	6	11.6	Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente	31
<b>6</b>	<b>Operação geral</b>	<b>7</b>	<b>12</b>	<b>Pictogramas de erro e maus resultados de limpeza</b>	<b>32</b>
6.1	Ecrã	7	12.1	Pictogramas de erro	32
6.2	Tecla Iniciar	7	12.2	Maus resultados de limpeza	34
6.3	Níveis de menu	7	<b>13</b>	<b>Colocar a máquina fora de serviço por um período prolongado</b>	<b>35</b>
6.4	Programas de lavagem	11	<b>14</b>	<b>Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade</b>	<b>35</b>
6.5	Programas adicionais	11	<b>15</b>	<b>Instalar a máquina</b>	<b>36</b>
<b>7</b>	<b>Menu PIN do Chefe</b>	<b>12</b>	<b>16</b>	<b>Ligar a máquina</b>	<b>36</b>
7.1	Registos de higienização	13	16.1	Posição das ligações da máquina	36
7.2	Dados operacionais	13	16.2	Acessórios	36
7.3	Dureza da água	13	16.3	Plano de instalação	37
7.4	Dosagem	14	16.4	Ligação à água	37
7.5	Temporizador	16	16.5	Ligar o tubo de admissão	38
7.6	Pictogramas	17	16.6	Ligar o tubo de descarga	38
7.7	Descalcificar	18	16.7	Ligação eléctrica	39
7.8	Luminosidade	18	<b>17</b>	<b>Ligar doseadores externos</b>	<b>41</b>
7.9	Tons	19	17.1	Terminais de ligação	41
7.10	Data / Hora	19	17.2	Ligação eléctrica	42
7.11	Idioma	19	17.3	Programar a régua de transmissão	43
7.12	Unidades	20	17.4	Exemplos	44
7.13	CONNECTED WASH	20	<b>18</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>45</b>
7.14	Contador regressivo de água	21	<b>19</b>	<b>Emissões</b>	<b>45</b>
<b>8</b>	<b>Agente de brilho e detergente</b>	<b>22</b>	<b>20</b>	<b>Eliminação</b>	<b>45</b>
8.1	Agente de brilho	22	<b>21</b>	<b>Declaração CE de conformidade</b>	<b>46</b>
8.2	Detergente	22			
8.3	Adicionar detergente ou agente de brilho	22			
8.4	Mudança de produtos químicos (agente de brilho ou detergente)	24			
<b>9</b>	<b>Operação</b>	<b>25</b>			
9.1	Antes da colocação em funcionamento da máquina	25			

### 1 Sobre este manual

Este manual de instruções permite-lhe consultar rapidamente uma vista geral sobre as funções mais importantes e a segura operação da sua máquina de lavar loiça. Mantenha o manual de instruções num local acessível.



Tenha em atenção as indicações de segurança aqui descritas (► 3).



O manual de instruções em formato eletrónico está disponível para consulta na nossa página da Internet: [www.winterhalter.com/download-centre](http://www.winterhalter.com/download-centre).

Neste manual de instruções, são utilizados os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
 <b>Perigo</b>	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 <b>Alerta</b>	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais ligeiros ou danos materiais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 <b>Cuidado</b>	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
	Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções, antes de trabalhar com a máquina.
<b>IMPORTANTE</b>	Indica um aviso importante.
<b>INFORMAÇÃO</b>	Indica um aviso útil.
➤	Este símbolo assinala instruções de manuseamento.
⇒	Este símbolo assinala os resultados das suas ações.
–	Este símbolo assinala enumerações.
►	Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas.

### 2 Utilização devida

- Esta máquina de lavar loiça é um equipamento técnico para uso comercial que não se destina ao uso doméstico.
- Utilize a máquina de lavar loiça exclusivamente para a lavagem de loiça, talheres e copos do setor gastronómico e setores semelhantes.
- Utilize a máquina de lavar loiça apenas em conformidade com o descrito neste manual.

#### 2.1 Utilização indevida

- A água na máquina de lavar loiça não pode ser utilizada como água potável.
- As crianças não podem brincar com a máquina.
- Nunca efetue lavagens sem o cesto de lavagem.
- Não realize modificações, nem ampliações ou remodelações sem a autorização do fabricante.
- Se a máquina de lavar loiça for utilizada de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume nenhuma responsabilidade pelos danos que daí possam resultar.

### 3 Indicações de segurança

Em caso de inobservância das instruções de segurança e utilização, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.

#### 3.1 Indicações de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização.
- Guarde o manual de instruções para consulta posterior.
- Só deve começar a trabalhar com a máquina de lavar loiça depois de ler e compreender o guia rápido e as indicações de segurança.
- Solicite instruções quanto ao manuseamento e modo de funcionamento da máquina de lavar loiça ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter.
- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento da máquina e chame a atenção para as indicações de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Não se apoie na porta basculante aberta.
- Utilize a máquina apenas se esta se encontrar em bom estado.
- Uma máquina danificada ou com fugas pode comprometer a sua segurança. Em caso de anomalias, desligue imediatamente a máquina. Só volte a ligar a máquina depois da anomalia ter sido resolvida. Ligue o disjuntor local de rede (interruptor principal). Só então é que a máquina fica sem tensão.
- Contacte o seu técnico instalador ou electricista, se a causa da anomalia estiver relacionada com a alimentação local de água ou corrente eléctrica.
- Contacte um técnico de assistência autorizado ou o seu revendedor se ocorrer outro tipo de anomalia.
- Depois de concluir o trabalho, feche a alimentação de água local.
- Depois de concluir o trabalho, desligue o disjuntor local de rede.

#### 3.2 Segurança eléctrica

- A segurança eléctrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos, e a um interruptor de proteção contra falhas de corrente. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico autorizado.  
A Winterhalter não pode ser responsabilizada por danos provocados pela falta ou interrupção de um condutor de ligação à terra (p. ex., choques eléctricos).
- Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque eléctrico.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de proteção local contra falhas de corrente (FI), acionando o botão de teste.

#### 3.3 Trabalhos de manutenção e reparações

- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por técnicos de assistência autorizados pela Winterhalter. Os trabalhos de manutenção e reparação realizados de forma indevida podem originar perigos consideráveis para o utilizador, pelos quais a Winterhalter não se responsabiliza.
- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue o equipamento da rede eléctrica. Os consumidores eléctricos (unidade de aquecimento) permanecem sob tensão, até o disjuntor local de rede ser acionado.

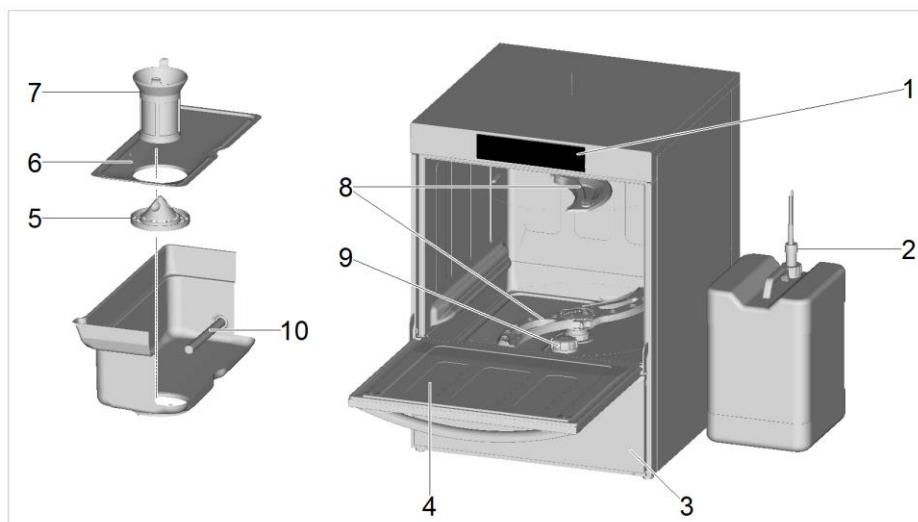
- Para os trabalhos de manutenção e reparação apenas podem ser utilizadas peças de substituição originais da Winterhalter. A utilização de peças de substituição que não sejam originais invalida a garantia.
- Se o cabo de ligação à rede elétrica deste aparelho for danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou o seu Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes. O cabo de ligação à rede elétrica deve ser do tipo H07 RN-F equivalente.

### 4 Antes de utilizar a máquina

- Solicite a instalação da máquina a um técnico de assistência ou revendedor autorizado.
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, eletricidade).
- Para que, após a devida ligação à eletricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento da máquina, contacte o representante competente da Winterhalter ou o seu revendedor. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar a máquina, relativamente ao manuseamento da mesma.

## 5 Descrição da máquina

### 5.1 Visão geral



Pos.	Designação
1	Ecrã
2	Tubo de aspiração (opção)
3	Reservatório para agente de brilho e detergente integrado (opção)
4	Porta
5	Parte inferior do filtro
6	Crivo plano
7	Cilindro do filtro
8	Campo de lavagem
9	Descalcificador integrado (opção)
10	Resistência de depósito

### 5.2 Modo de funcionamento

Depois da colocação em funcionamento da máquina, a caldeira e o depósito são enchidos e aquecidos até à temperatura de serviço. Assim que forem atingidas as temperaturas nominais, a máquina está operacional. A máquina é utilizada com programas totalmente automáticos, compostos pelas etapas de programa lavar, escorrer e enxaguar.

### 5.3 Opções

<b>Energy</b> Máquina com permutador de calor <i>Requisito:</i> Ligação da máquina à água fria.
<b>UC-S Excellence-i(Plus), UC-M Excellence-i(Plus)</b> Máquina com módulo de osmose inversa integrado <i>Requisito:</i> Ligação da máquina à água fria.
<b>Cool</b> Máquina com enxaguamento com água fria, comutável para enxaguamento com água quente. <i>Requisito:</i> Ligação da máquina à água fria.
<b>Descalcificador integrado</b>
<b>PAY PER WASH</b> Para mais informações, consulte: <a href="http://www.pay-per-wash.com">www.pay-per-wash.com</a> .
<b>CONNECTED WASH</b> Para mais informações, consulte: <a href="http://www.connected-wash.com">www.connected-wash.com</a> .

### 5.4 Adaptações específicas do cliente

Dentro de certos limites, é possível ajustar o comando da máquina a desejos especiais.

#### Exemplos

- Adaptar a pressão de lavagem ao tipo de loiça
  - Prolongar ou encurtar o tempo de duração dos programas
  - Ocultar programas de lavagem
- Mandar um técnico de assistência autorizado efetuar as adaptações pretendidas.

As adaptações seguintes podem ser realizadas pelo próprio utilizador:

- Desativar os sinais acústicos
  - Ajustar os pictogramas dos programas padrão
- Proceder conforme instruções do capítulo 7.

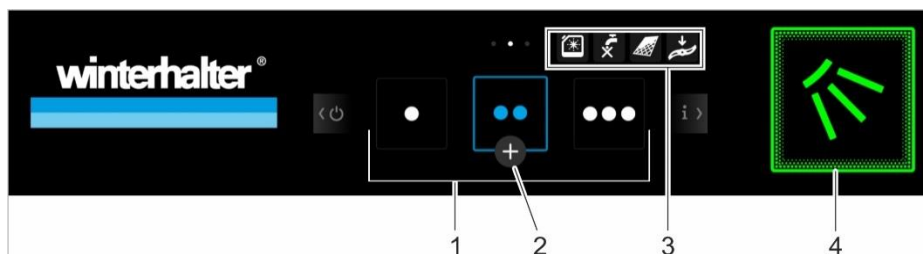


## 6 Operação geral

### 6.1 Ecrã

O ecrã é operado de modo semelhante à operação de um Smartphone. O ecrã responde ao contacto por toque ligeiro. Por essa razão, opere o ecrã apenas com os dedos, nunca com objetos pontiagudos.

**INFORMAÇÃO** O ecrã e a tecla Iniciar respondem aos comandos, mesmo que efetuados com as mãos húmidas ou luvas de plástico.



Pos.	Designação
1	Programas de lavagem padrão
2	Seleção de programas adicionais
3	Zona de pictogramas de erro
4	Tecla Iniciar

#### Protetor de ecrã

Após um longo período fora de operação, o ecrã apaga. Mesmo com o ecrã apagado, é possível continuar a lavar loiça.

### 6.2 Tecla Iniciar

As cores têm o seguinte significado:

Cor	Significado
Não iluminado	A máquina está desligada.
Laranja	A máquina está a encher e aquecer.
Verde	A máquina está operacional.
Azul	Programa de lavagem a decorrer.
Verde intermitente	O programa de lavagem está concluído, a porta ainda não foi aberta.
Vermelho	Erro grave pendente. A máquina para de lavar loiça.

#### Apenas nas máquinas da variante Energy

Verde/azul intermitente	O vapor húmido e quente é aspirado. O programa de lavagem só está totalmente terminado, quando a tecla Iniciar ficar verde intermitente.
-------------------------	--

### 6.3 Níveis de menu

Estão disponíveis 3 níveis para os operadores:

- Nível principal (► 6.3.1)
- Nível de menu "Operador da máquina" (► 6.3.2)
- Menu PIN do Chefe (► 7)

## Operação geral

### 6.3.1 Nível principal

O nível principal surge automaticamente com a imagem B, se a máquina estiver operacional.

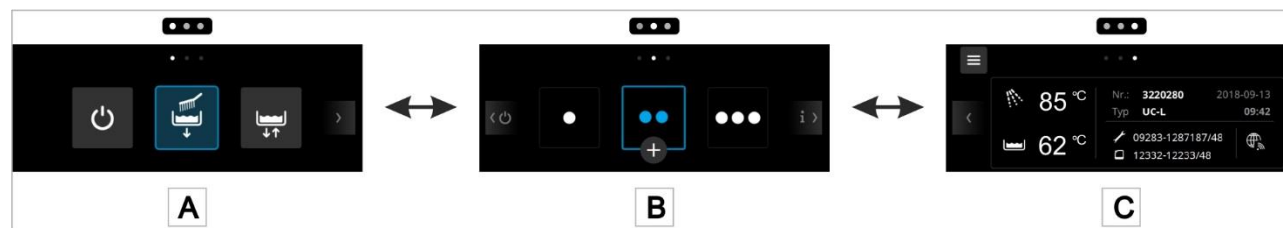
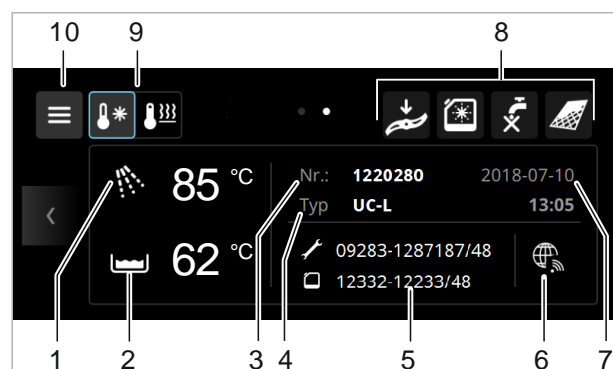


Imagem	Funções
A	Desligar (► 9.4)
	Programa de autolimpeza (► 11.1)
	Programa de troca de água do depósito (► 9.3.6)
B	Programas de lavagem padrão (► 6.3) Programas adicionais (► 6.5)
C	Ecrã informativo

#### Ecrã informativo



#### UC-x Cool

	Cool está ativado e pode ser desativado no ecrã informativo.
	Cool está desativado e pode ser ativado no ecrã informativo.

Pos.	Designação
1	Temperatura atual de enxaguamento
2	Temperatura atual do depósito
3	Número da máquina
4	Designação da máquina
5	Número de telefone do técnico de assistência e do fornecedor de produtos químicos
6	CONNECTED WASH (opção): A máquina está ligada à Internet
7	Data / Hora
8	Zona de pictogramas de erro
9	Cool (opção): Alteração da temperatura de enxaguamento
10	Acesso aos níveis de menu "Operador da máquina" / Ir para menu PIN

### 6.3.2 Nível de menu "Operador da máquina"

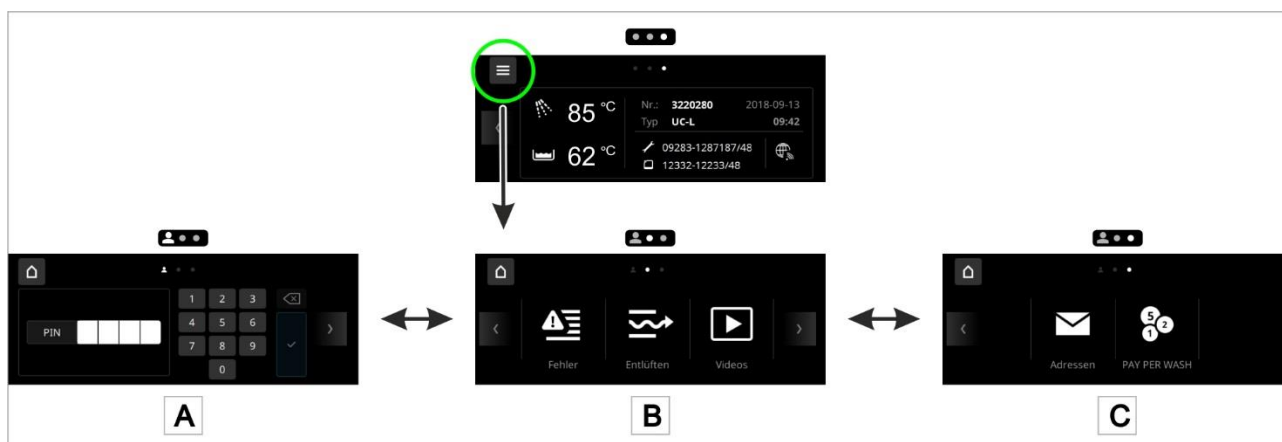
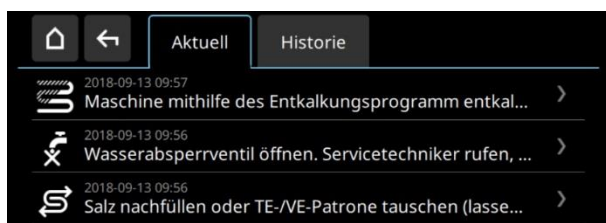


Imagem	Funções	
A	Acesso ao Menu PIN do Chefe (► 7)	
B		Erro
		Purgar
		Vídeos
C		Endereços
		Menu Pay PER WASH (opção) Para mais informações, consulte: <a href="http://www.pay-per-wash.com">www.pay-per-wash.com</a> .

### Erros

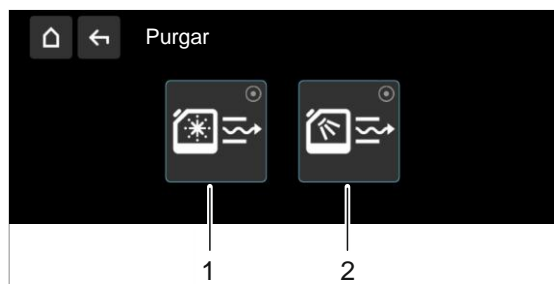


<b>Aktuell</b>	Erros pendentes
<b>Histórico</b>	Erros corrigidos

- Tocar na mensagem de erro.  
⇒ É exibida a mensagem de erro detalhada.

### Purgar

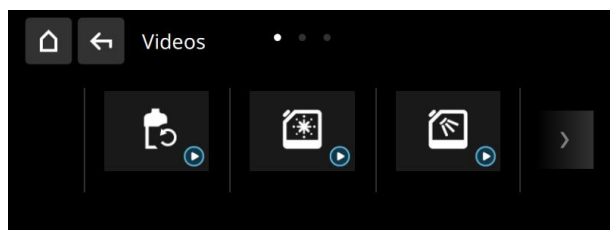
Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, é necessário purgar os doseadores. Isto acontece, se os reservatórios não tiverem sido reabastecidos ou substituídos atempadamente.



	Doseador de agente de brilho
	Doseador de detergente

- Premir o botão 1 ou 2.
  - ⇒ O botão fica branco e inicia a purga do doseador (máx. 120 s).
- Passados aprox. 30 s, premir novamente o botão 1 ou 2.

### Vídeos

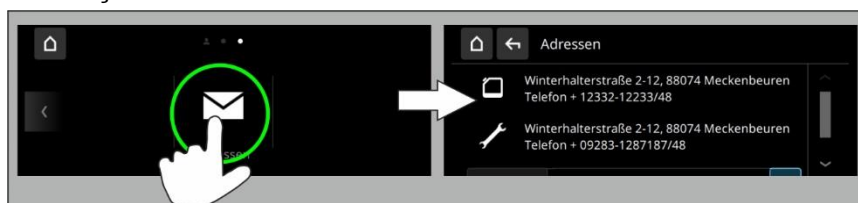


Estão disponíveis os seguintes vídeos:

	Substituir filtro de carvão ativo (UC Excellence-i(Plus))
	Reabastecer agente de brilho ou substituir recipiente
	Reabastecer detergente ou substituir recipiente
	Adicionar sal regenerador
	Programa de autolimpeza
	Ativar programa adicional
	Trocar a água do depósito

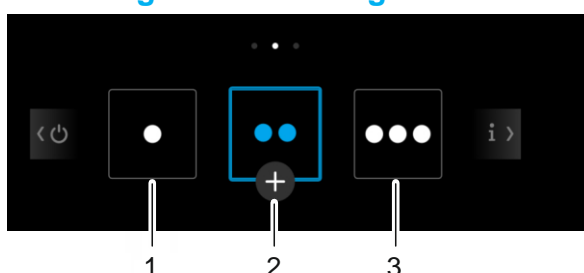
**INFORMAÇÃO** Toque no ecrã, para colocar o vídeo em pausa.

## Endereços



	Fornecedor de agente de brilho, detergente...
	Técnico de assistência
	Código de ativação (apenas para o técnico de assistência)

## 6.4 Programas de lavagem



O programa 2 é pré-selecionado (quadro azul), assim que a máquina estiver operacional. Em função do grau de sujidade, estão disponíveis os programas seguintes:

	Programa 1	Programa 2	Programa 3
<b>Sujidade</b>	Ligeira	Normal	Intensa

O técnico de assistência autorizado pode adaptar os programas de lavagem ao seu tipo de loiça (temperatura, pressão de lavagem, dosagem e duração do programa). A pedido, o técnico de assistência também pode ocultar programas.

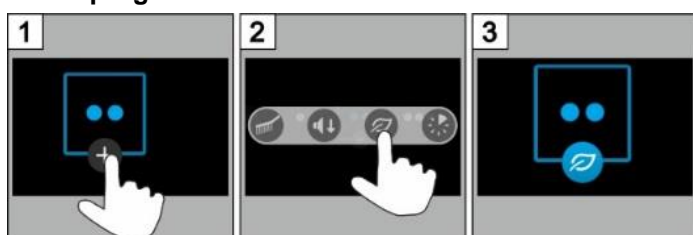
**INFORMAÇÃO** A vista dos programas de lavagem no ecrã da sua máquina de lavar loiça pode variar. Podem ser escolhidos pictogramas a partir de uma grande seleção de imagens, em função do tipo de loiça e do grau de sujidade (► 7.6).

## 6.5 Programas adicionais

Para cada programa de lavagem, estão disponíveis os seguintes programas adicionais:

	Programa intensivo		Programa de poupança de energia
	Programa silencioso		Programa rápido

### Ativar programa adicional

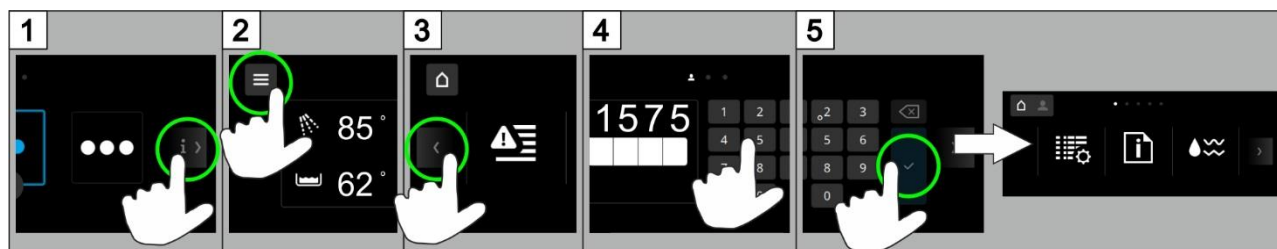


O programa adicional permanece ativo até ser desativado ou até ser selecionado um programa adicional diferente.

## 7 Menu PIN do Chefe

**INFORMAÇÃO** Se comutar para o menu PIN, a máquina desliga-se. Depois de se sair do menu PIN, a máquina tem de ser novamente ligada.

### Aceder ao menu PIN



**INFORMAÇÃO** Se tiver introduzido três vezes o PIN incorreto, a entrada fica bloqueada durante 10 minutos.

### Menus

	Registos de higienização	► 7.1		Luminosidade	► 7.8
	Dados operacionais	► 7.2		Tons	► 7.9
	Dureza da água	► 7.3		Data / Hora	► 7.10
	Dosagem	► 7.4		Idioma	► 7.11
	Temporizador	► 7.5		Unidades	► 7.12
	Pictogramas	► 7.6		CONNECTED WASH	► 7.13
	Descalcificar	► 7.7		Contador regressivo de água	► 7.14

**INFORMAÇÃO** O número de menus depende da variante de máquina.

### Navegação

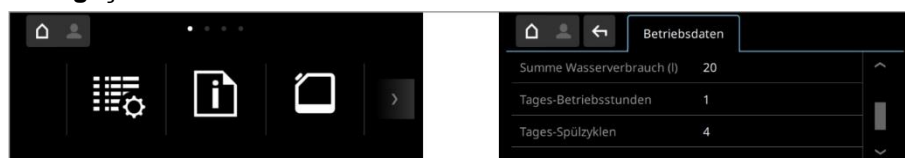
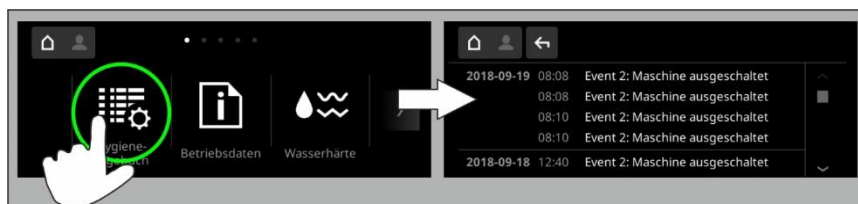


Imagem	Explicação
	Sair do menu
	Símbolo "Menu Chef"
	Ao tocar em "Percorrer" avança para a janela seguinte
	Retroceder um nível

## 7.1 Registos de higienização

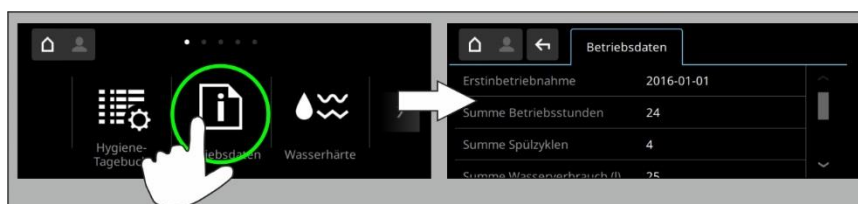
Nos registos de higienização estão compilados os eventos da máquina.

### Aceder ao menu



## 7.2 Dados operacionais

### Aceder ao menu

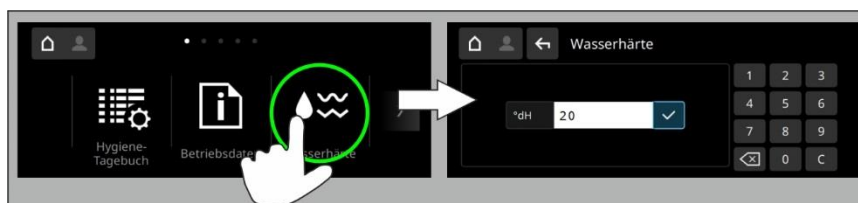


**INFORMAÇÃO** Os consumos de água são valores indicativos e não se baseiam em medições exatas.

## 7.3 Dureza da água

**INFORMAÇÃO** Aplicável exclusivamente a máquina com descalcificador integrado.

### Aceder ao menu



Ajustes de fábrica	20 °dH
Valor máximo	31 °dH

A dureza da água de entrada é definida pelo técnico de assistência durante a colocação em funcionamento da máquina.

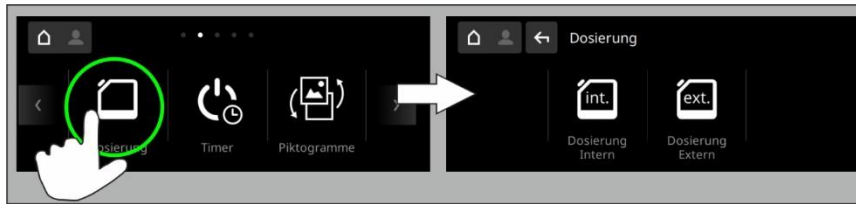
➤ Definir a dureza da água de entrada em °dH.



### Tabela de conversão

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Medida da dureza Sistema alemão	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Medida da dureza Sistema inglês	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Medida da dureza Sistema francês	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,00	1,0

### 7.4 Dosagem





#### Aceder ao menu



	Dosagem interna (► 7.4.1) Para doseadores integrados
	Dosagem externa (► 7.4.3) Para doseadores externos

#### 7.4.1 Dosagem interna



	Quantidade de dosagem Detergente
	Quantidade de dosagem Agente de brilho
	Programas de lavagem
	Base de dados de produtos químicos (► 7.4.2)

#### Ajustar a quantidade de dosagem:

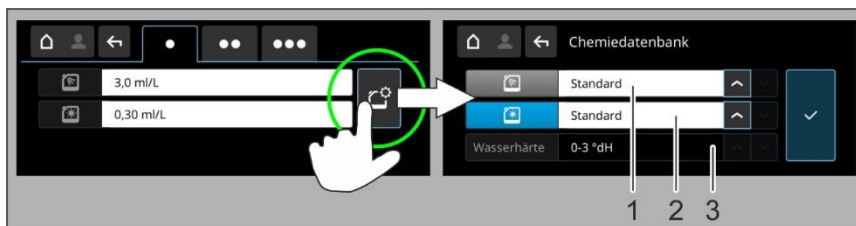
- Selecionar programa de lavagem pretendido.
- Consoante o caso, tocar no campo do detergente ou do agente de brilho.
- Selecionar a quantidade de dosagem.
- Guardar.

#### 7.4.2 Base de dados de produtos químicos

Ao utilizar detergente o agente de brilho da Winterhalter, poderá consultar nos recipientes as especificações para um grupo de detergente (por ex. DT05) ou grupo de agente de brilho (por ex. RA01). Estas especificações servem para auxiliar o utilizador durante a dosagem. No entanto, para obter um ajuste preciso da dosagem, recomenda-se que este seja efetuado por um técnico de assistência autorizado.

**INFORMAÇÃO** Os recipientes com a especificação "DT" ou "RA" não estão disponíveis em todos os países.

#### Aceder ao menu



#### Ajustar o grupo do detergente (DT)

- Tocar no campo (1).
- Selecionar o ajuste pretendido.
- Guardar.

#### Ajustar o grupo do agente de brilho (RA)

- Tocar no campo (2).
- Selecionar o ajuste pretendido.
- Guardar.



**Ajustar a dureza da água**

- Tocar no campo (3).
- Selecionar a gama de dureza.

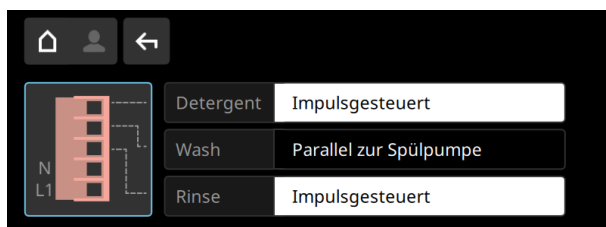
**INFORMAÇÃO** Calcular e ajustar a dureza da água em °dH.  
Em máquina com descalcificador integrado, ajustar "0-3 °dH".

**Tabela de conversão**

		°dH	°e	°TH	mmol/l
Medida da dureza Sistema alemão	1°dH=	1,0	1,253	1,78	0,179
Medida da dureza Sistema inglês	1°e=	0,798	1,0	1,43	0,142
Medida da dureza Sistema francês	1°TH=	0,560	0,702	1,0	0,1
mmol/l	1mmol/l=	5,6	7,02	10,00	1,0

**Sair do menu****7.4.3 Dosagem externa**

Se a máquina tiver ligado um doseador externo, este menu requer o técnico de assistência (► 17).



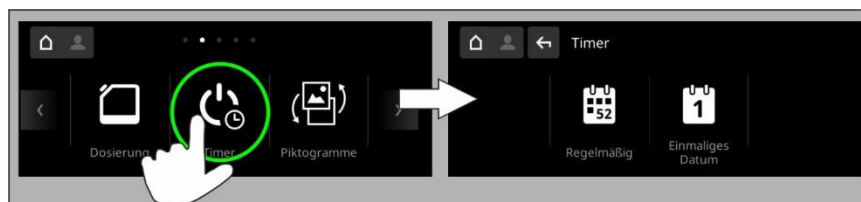
### 7.5 Temporizador

O temporizador permite programar a máquina para que esta se ligue ou desligue automaticamente num determinado período horário.

**IMPORTANTE** No horário programado de colocação em funcionamento automática tem de estar preenchidos os seguintes requisitos:

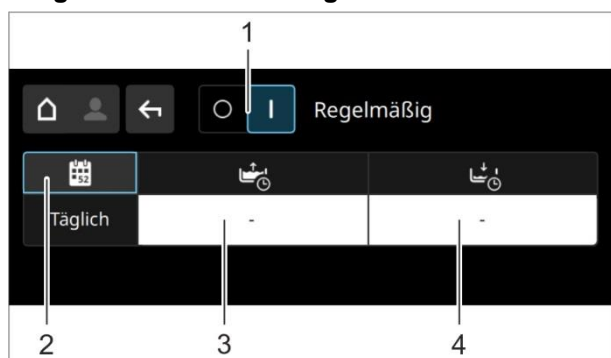
- A porta está fechada.
- O disjuntor local de rede está ligado.
- A alimentação de água local está aberta.

#### Aceder ao menu



	Regularmente
	Data pontual

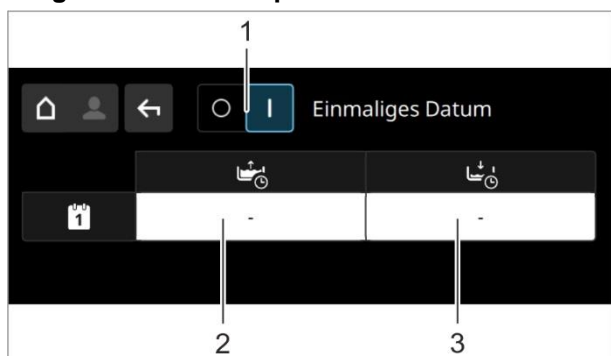
#### Programar um horário regular



Pos.	Designação
1	Comutador
2	Esquema <ul style="list-style-type: none"> <li>– Diariamente</li> <li>– Seg - Sex, Sab - Dom</li> <li>– Individual (um horário diferente para cada dia da semana)</li> </ul>
3	Hora da colocação em funcionamento automática
4	Hora do desligamento automático

- Tocar no campo (3 ou 4).
- Selecionar o horário pretendido.
- Guardar.
- Deslizar o comutador (1) para "I".

### Programar uma data pontual



Pos.	Designação
1	Comutador
2	Data e hora da colocação em funcionamento automática
3	Data e hora do desligamento automático

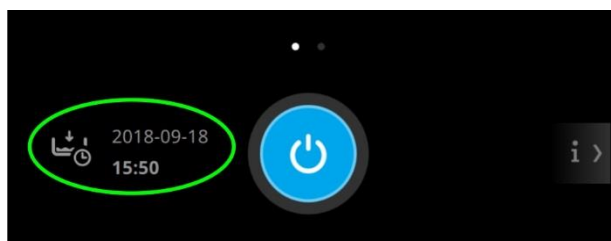
- Tocar no campo (2 ou 3).
- Ajustar a data e a hora pretendida.
- Guardar.
- Deslizar o comutador (1) para "I".

### Sequência do desligamento automático

Sequência sonora	⇒	Pausa de 10 s	⇒	Sequência sonora	⇒	Pausa de 10 s	⇒	Sequência sonora	⇒	Pausa de 10 s	⇒	A máquina é esvaziada e desligada com a ajuda do programa de autolimpeza
------------------	---	---------------	---	------------------	---	---------------	---	------------------	---	---------------	---	--

**INFORMAÇÃO** Se a porta estiver aberta no momento de desligamento automático, a máquina é bombeada e desligada, mas **não** é limpa por dentro.

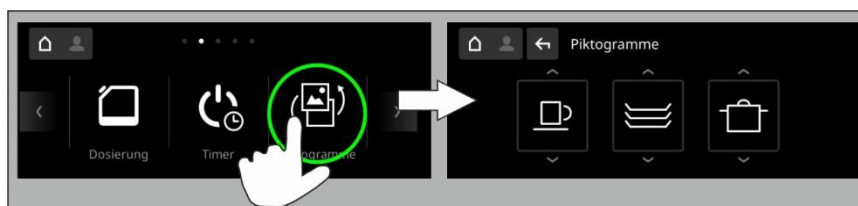
### Vista do horário programado



## 7.6 Pictogramas

Neste menu, pode definir que pictogramas serão usados para representar os 3 programas padrão.

### Aceder ao menu



**INFORMAÇÃO** A alteração dos pictogramas não tem qualquer efeito sobre os parâmetros, por ex., duração do programa ou temperaturas.

### 7.7 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento de água, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água e outros componentes podem ganhar calcário. Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

O programa de descalcificação permite descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado.

A descalcificação requer um descalcificante de base ácida, adequado para máquinas de lavar loiça comerciais. Recomendamos o descalcificante A 70 LS.



**Perigo**

- Ao manusear produtos químicos, observe as indicações de segurança e recomendações de dosagem impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.

O ideal é iniciar o programa de descalcificação quando a máquina estiver vazia e desligada. Se a máquina já estiver operacional, será, em primeiro lugar, esvaziada pelo programa.

**Só com doseador de detergente externo:**



**Alerta**

#### Formação de gás de cloro

Pode ocorrer a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro ativo e o descalcificante se misturam na máquina. Interrompa a dosagem de detergente (por ex. puxando o tubo de aspiração ou desligando o doseador).

**INFORMAÇÃO** Durante o programa de descalcificação, um doseador de detergente integrado na máquina é desativado pelo programa.

#### Iniciar o programa de descalcificação



- 3 ➤ Seguir as instruções apresentadas no ecrã.



**Alerta**

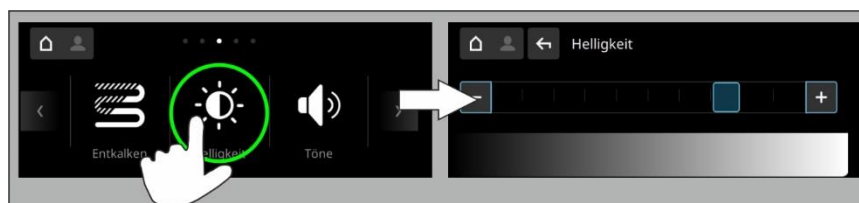
#### O descalcificante provoca corrosão

A solução descalcificante não pode permanecer na máquina. Se desligar a máquina ou interromper o programa enquanto o programa de descalcificação estiver em curso, é necessário esvaziar, encher e voltar a esvaziar a máquina. Para o efeito, utilize o programa de autolimpeza.

### 7.8 Luminosidade

Aqui pode alterar a luminosidade, de forma a ajustar a vista do ecrã às condições de luz da sua cozinha.

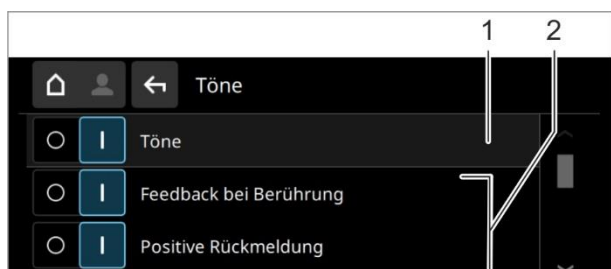
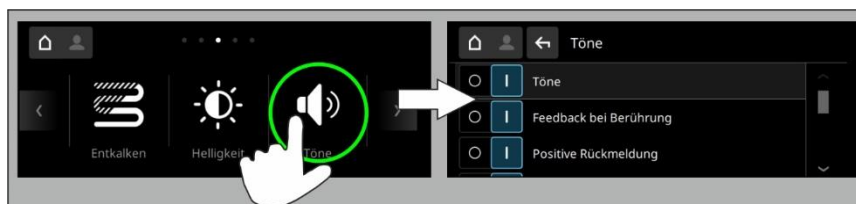
#### Aceder ao menu



## 7.9 Tons

Aqui é possível ligar e desligar tons.

### Aceder ao menu

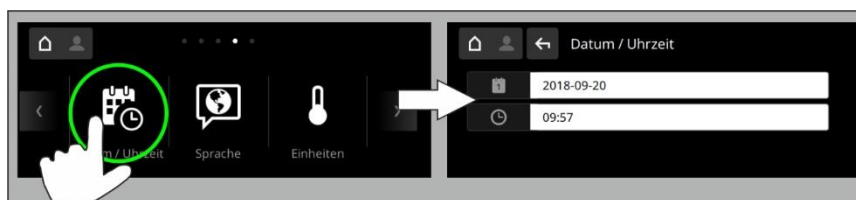


Pos.	Designação
1	Ligar e desligar todos os tons
2	Ligar e desligar tons individuais

## 7.10 Data / Hora

Aqui pode introduzir a data e a hora atual.

### Aceder ao menu

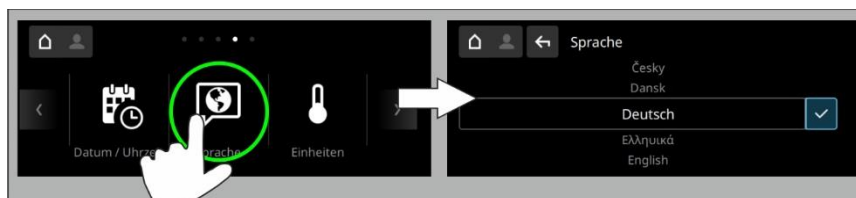


**INFORMAÇÃO** No dia da mudança de hora de Verão/ Inverno, é necessário ajustar a hora.

## 7.11 Idioma

Aqui pode definir o idioma para apresentação dos textos no ecrã.

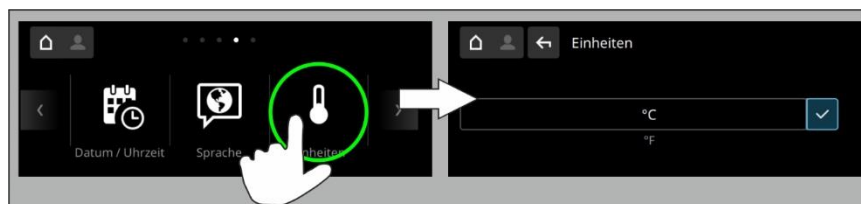
### Aceder ao menu



### 7.12 Unidades

Aqui é possível alterar as unidades para indicação da temperatura.

**Aceder ao menu**



### 7.13 CONNECTED WASH

**Aceder ao menu**



**Ativar CONNECTED WASH**



➤ Selecionar LAN ou WLAN.



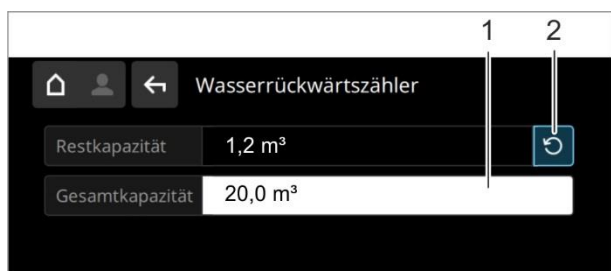
Para mais informações e instruções sobre todos os restantes passos, ir a:  
[www.connected-wash.com](http://www.connected-wash.com)

## 7.14 Contador regressivo de água



O contador regressivo de água tem de ser repostado assim que surgir no ecrã o símbolo apresentado à direita, em máquinas com cartuchos VE ou TE.

### Aceder ao menu



Pos.	Designação
1	Ajustar a capacidade total
2	Repor o contador regressivo de água

### Cartucho de desmineralização parcial (TE)

- Substituir o cartucho de desmineralização parcial.
- Repor o contador regressivo de água.

### Cartucho de desmineralização total (VE)

- Solicitar a substituição da resina do cartucho de desmineralização total a um técnico de assistência.
- Repor o contador regressivo de água.

## 8 Agente de brilho e detergente



Perigo

### Potencial perigo de queimaduras químicas

- Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.
- Ao manusear produtos químicos, observe as indicações de segurança e recomendações de dosagem impressas nas embalagens.



Cuidado

Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.

**INFORMAÇÃO** Está disponível uma régua de transmissão para a ligação de doseadores externos (► 17).

### 8.1 Agente de brilho

O agente de brilho é necessário para que a água que se encontra sobre a loiça escorra sob forma de película fina. Isto vai permitir a secagem mais rápida da loiça.

O agente de brilho é doseado automaticamente por via de um doseador.

### 8.2 Detergente



Cuidado

- Não utilize detergentes ácidos.
- Não use produtos que façam espuma, no pré-tratamento da loiça (por ex. detergente para lavagem manual da loiça). Os resíduos destes produtos podem infiltrar-se na máquina.

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam removidos da loiça e utensílios.

O detergente pode ser doseado da seguinte forma:

- manualmente, sob forma de detergente em pó
- automaticamente, como detergente líquido

**INFORMAÇÃO** O doseador de detergente não é fornecido de série para todas as máquinas.

#### 8.2.1 Dosagem manual do detergente em pó

**IMPORTANTE** Encher com detergente em pó apenas se a máquina estiver operacional.

- Após cada dosagem (pré-dosagem e dosagem posterior), inicie imediatamente um ciclo de lavagem para misturar o detergente em pó com a água.
- Observe as instruções de dosagem, impressas na embalagem do detergente.

	UC-S	UC-M/-L/-XL
Volume do depósito	9,5 l	15,3 l
Dosagem prévia ≙ Dosagem de 3 g/l	30 g	45 g
Quantidade de água de enxaguamento por ciclo de lavagem	2,0 l	2,2 l
Dosagem posterior, 5 ciclos de lavagem	30 g	33 g

### 8.3 Adicionar detergente ou agente de brilho

A falta de um produto químico é atempadamente detetada e exibida no ecrã:

	Falta de detergente
	Falta de agente de brilho

- O produto químico deverá ser adicionado dentro dos 20 ciclos de lavagem seguintes, para não afetar o resultado de limpeza.



**IMPORTANTE** Se o produto químico não for adicionado atempadamente, o doseador é desativado. Além disso, pode provocar a entrada de ar no tubo de dosagem, o que obrigaria a purgar o doseador (► 6.3.2).



**Variante A**

Recipiente externo e tubo de aspiração



**Variante B**

Reservatório integrado

### 8.3.1 Variante A: Recipiente externo e tubo de aspiração



**Cuidado**

- Não insira o tubo de aspiração do agente de brilho no recipiente com o detergente e vice-versa.
- Utilize o tubo de aspiração apenas em combinação com recipientes com estabilidade suficiente. Os recipientes estreitos e altos podem cair, se o tubo de aspiração for puxado.
- Não puxe o tubo de dosagem ou o cabo de ligação, pois poderá causar uma avaria.

Opcionalmente, poderá encomendar a sua máquina com um ou vários tubos de aspiração:



Cor da tampa	Cor do tubo	Recipiente
Azul	Azul	Agente de brilho
Cinzeno	Transparente	Detergente

### Trocar o recipiente



**Cuidado**

#### Potencial perigo de queimaduras químicas

Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.



- Retirar o tubo de aspiração do recipiente vazio.
- Certifique-se de que ambos os orifícios de ventilação (1) na tampa estão abertos.
- Insira o tubo de aspiração no novo recipiente.
- Empurre a tampa para baixo, até a abertura do recipiente ficar tapada.

### 8.3.2 Variante B: Reservatório integrado



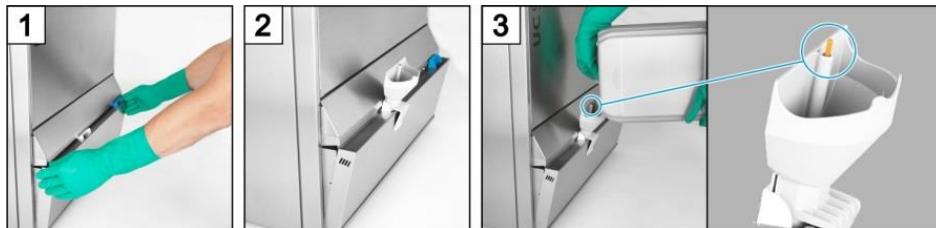
**Cuidado**

Não coloque detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.



Cor da válvula	Reservatório
Branco	Detergente
Azul	Agente de brilho

### Adicionar detergente líquido e agente de brilho



- 4 ➤ Remova o funil.
- 5 ➤ Volte a fechar o painel inferior.
- 6 ➤ Lave o funil na máquina de lavar loiça, para retirar os resíduos de produtos químicos.

### 8.4 Mudança de produtos químicos (agente de brilho ou detergente)



**Cuidado**

#### Potencial perigo de danificar o doseador

Não misture produtos diferentes. A formação de cristais pode danificar gravemente o doseador.

Por norma, um produto de limpeza novo requer que o doseador seja enxaguado com água e sujeito a um novo ajuste.

- Para que se continuem a obter bons resultados de limpeza, solicite a execução destas tarefas ao técnico de assistência autorizado.

Se este aspeto não for observado, a garantia e a responsabilidade pelo produto são anuladas pela Winterhalter Gastronom GmbH.

Se a dosagem de produto químico na máquina for realizada a partir de recipientes externos, o utilizador também poderá enxaguar os tubos de dosagem e o doseador com água.

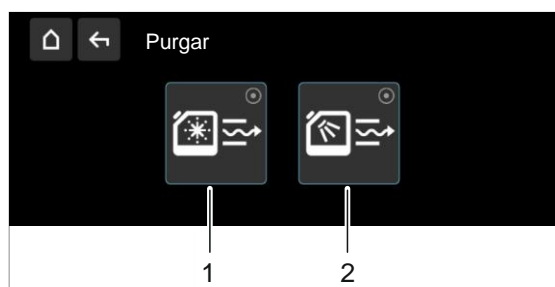
#### Enxaguar os tubos de dosagem e o doseador com água



**Perigo**

- Ao manusear produtos químicos, observe as indicações de segurança e recomendações de dosagem impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos, use vestuário, luvas e óculos de proteção.

- Retire o tubo de aspiração do recipiente e coloque-o num recipiente GN com água.
- Aceder ao menu "Purgar" (► 6.3.2).




	Doseador de agente de brilho
	Doseador de detergente

- Premir o botão 1 ou 2.
  - ⇒ O botão fica branco e o doseador é ativado (2 minutos).
  - ⇒ Os tubos de dosagem e o doseador são enxaguados com água.
- Se o botão ficar escuro, insira o tubo de aspiração no novo recipiente.
- Premir novamente o botão 1 ou 2.
  - ⇒ O botão fica branco e o doseador é ativado (2 minutos).
  - ⇒ A água presente nos tubos de dosagem e no doseador é substituída por produto químico novo.

## 9 Operação

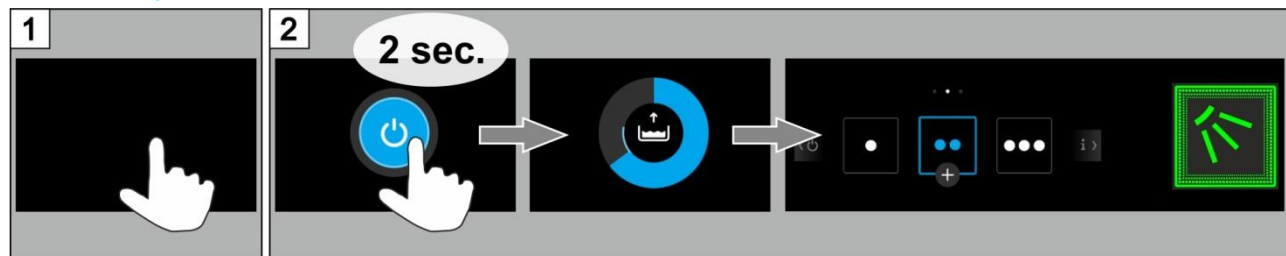
### 9.1 Antes da colocação em funcionamento da máquina

 **Potencial perigo de danos na bomba de lavagem devido à aspiração de, por ex., talheres**  
 Não utilize a máquina enquanto o sistema de filtragem (imagem 6) não estiver totalmente colocado.



**IMPORTANTE** Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, por o recipiente não ter sido substituído ou reabastecido atempadamente, é necessário purgar os doseadores (► 6.3.2).


### 9.2 Ligação da máquina



A máquina estará operacional assim que a tecla Iniciar ficar verde.

**INFORMAÇÃO** Depois de tocar no ecrã escuro (imagem 1) a imagem 2 poderá demorar cerca de 20-30 segundos a ser exibida.


### 9.3 Lavar

 **Potencial perigo de queimaduras devido a água de lavagem quente**

- Mantenha as crianças fora do alcance da máquina de lavar loiça. No interior da máquina, encontra-se água de lavagem com uma temperatura de aprox. 62 °C.
- Não abra a porta enquanto a máquina estiver a lavar. Existe o perigo de projeção de água de lavagem quente. Primeiro, interrompa o programa de lavagem (► 9.3.5).

**Potencial perigo de ferimentos**

- Coloque os objetos cortantes e pontiagudos de modo a que não lhe possam provocar lesões.

 **Cuidado**

- Não utilize a máquina de lavar loiça para lavar aparelhos de cozinhar com aquecimento elétrico ou peças de madeira.
- Lave apenas peças plásticas se forem resistentes ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes GN ou tabuleiros com um detergente adequado.

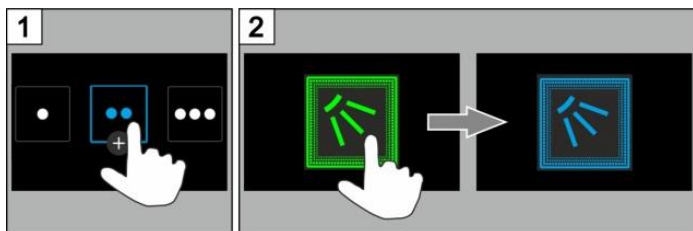
#### 9.3.1 Arrumar a loiça e utensílios no cesto de lavagem

- Remova os resíduos grosseiros de alimentos.
- Esvazie os restos de bebidas (para fora da máquina).
- Enxague a cinza com água.
- Coloque os pratos com a parte superior voltada para a frente.
- Arrume os copos, chávenas, taças e panelas, com a abertura voltada para baixo.
- Lave os talheres na posição vertical, dentro dos suportes para talheres, ou na posição horizontal, em cestos planos. Não coloque os talheres muito próximos uns dos outros.

### Dicas úteis

- Não sobrecarregue os cestos, para que a água de lavagem consiga chegar a todas as áreas com sujidade.
- Amoleça os talheres até que todos os resíduos tenham sido removidos.
- Mantenha um espaço entre os copos, de forma a que não exista atrito entre os mesmos. Isto vai permitir evitar a formação de riscos.
- Para copos altos, escolha um cesto com uma divisória adequada, para que estes se mantenham numa posição estável.
- Não polir copos, talheres e loiça. Os germes e bactérias são uma ameaça presente, mesmo nos panos de limpeza novos.

### 9.3.2 Iniciar o programa de lavagem



### 9.3.3 Final do programa

Assim que o programa chega ao fim, a tecla Iniciar pisca a verde.

### Apenas nas máquinas da variante Energy

A tecla Iniciar **começa a piscar a azul / verde**. Ao mesmo tempo, é aspirado o vapor húmido e quente do interior, a partir do qual é obtida energia térmica para o ciclo de lavagem seguinte. Se possível, não abra a porta da máquina neste período.

A tecla Iniciar **pisca a verde** assim que o ar quente tenha sido aspirado.

### 9.3.4 Mudar o programa de lavagem

O programa 2 é automaticamente pré-selecionado quando a máquina fica operacional.

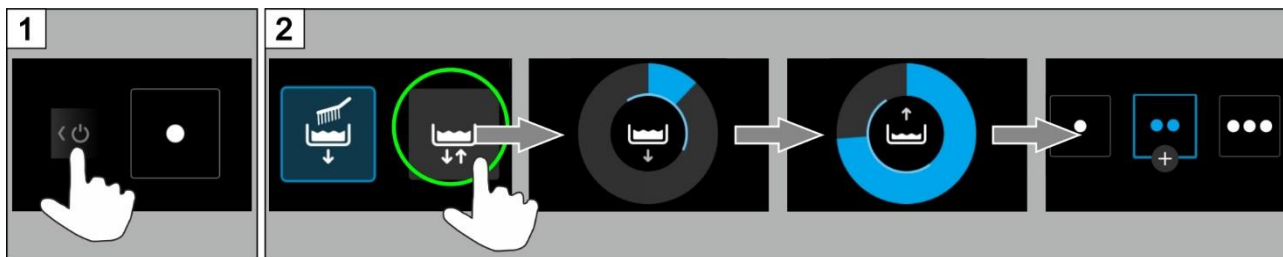
- Selecione outro programa de lavagem premindo a tecla sensora ou .  
⇒ O botão é delineado a azul.

### 9.3.5 Cancelar o programa de lavagem

- Premir a tecla Iniciar ou

### 9.3.6 Trocar a água do depósito

Se a água do depósito estiver muita suja e o resultado de limpeza perder qualidade, substitua a água do depósito.

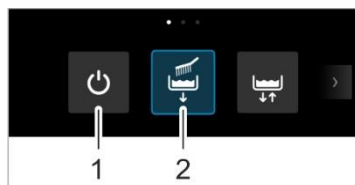


**INFORMAÇÃO** A máquina demora alguns minutos até ficar operacional, já que é necessário aguardar que o depósito esvazie e seja novamente atestado.

### 9.3.7 Pausa de lavagem

- Não desligue a máquina durante as pausas de lavagem.
- Feche a porta para evitar que arrefeça.

## 9.4 Desligamento da máquina



No final do dia de trabalho, desligue a máquina usando o programa de autolimpeza (2), para que seja limpa e esvaziada diariamente (► 11.1).

**INFORMAÇÃO** Se utilizar a tecla Ligar/Desligar (1), o depósito permanece cheio, no entanto, a temperatura não será mantida. Se a temperatura baixar demasiado até à próxima colocação em funcionamento, a máquina é esvaziada e enchida de novo.

### 10 Descalcificador integrado (opção)

A descalcificação da água de alimentação impede a formação de calcário na máquina e na loiça e utensílios. Para que o descalcificador integrado funcione corretamente, o compartimento do sal tem de estar cheio de sal regenerador.

#### 10.1 Indicação de falta de sal



Quando o compartimento do sal estiver vazio e for necessário reabastecê-lo, aparece um pictograma no ecrã. A indicação desaparece depois de se encher o compartimento do sal, assim que tiverem sido realizados aprox. 3 ciclos de lavagem e uma parte do sal adicionado se tenha dissolvido.

#### 10.2 Adicionar sal regenerador

**Sugestão** Os resíduos de sal podem prejudicar o resultado de limpeza. Por essa razão, é necessário adicionar sal regenerador, preferencialmente, antes de iniciar o programa de autolimpeza.



**Cuidado**

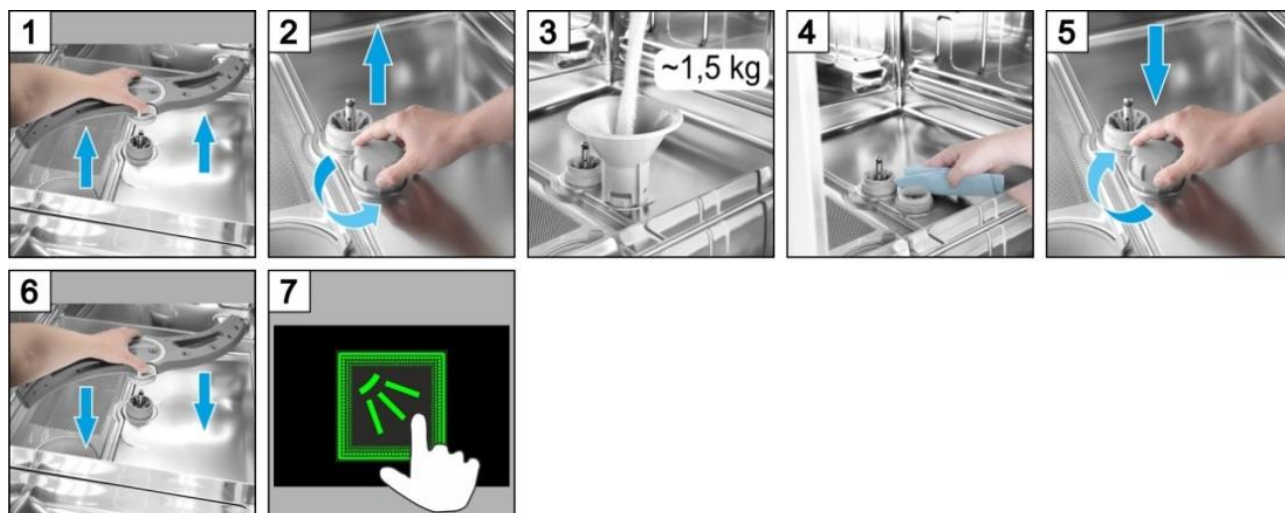
##### Potencial perigo de danificar o descalcificador

Produtos químicos, tais como detergentes ou agentes de brilho, causam invariavelmente danos no descalcificador. Adicione exclusivamente sal regenerador ou sal refinado limpo.

##### Potencial anomalia de funcionamento do descalcificador

Não adicione outros tipos de sal (por ex., sal de mesa ou sal de descongelamento). Estes podem conter componentes insolúveis em água. Adicione sal com grãos finos (não devem exceder os 0,4–7 mm).

**INFORMAÇÃO** As pastilhas de sal não são adequadas devido ao seu tamanho.



**Cuidado**

##### Perigo de aparecimento de ferrugem na área de enchimento

Depois de adicionar sal regenerador, efetue imediatamente um ciclo de lavagem ou inicie o programa de autolimpeza, para remover eventuais resíduos de sal.



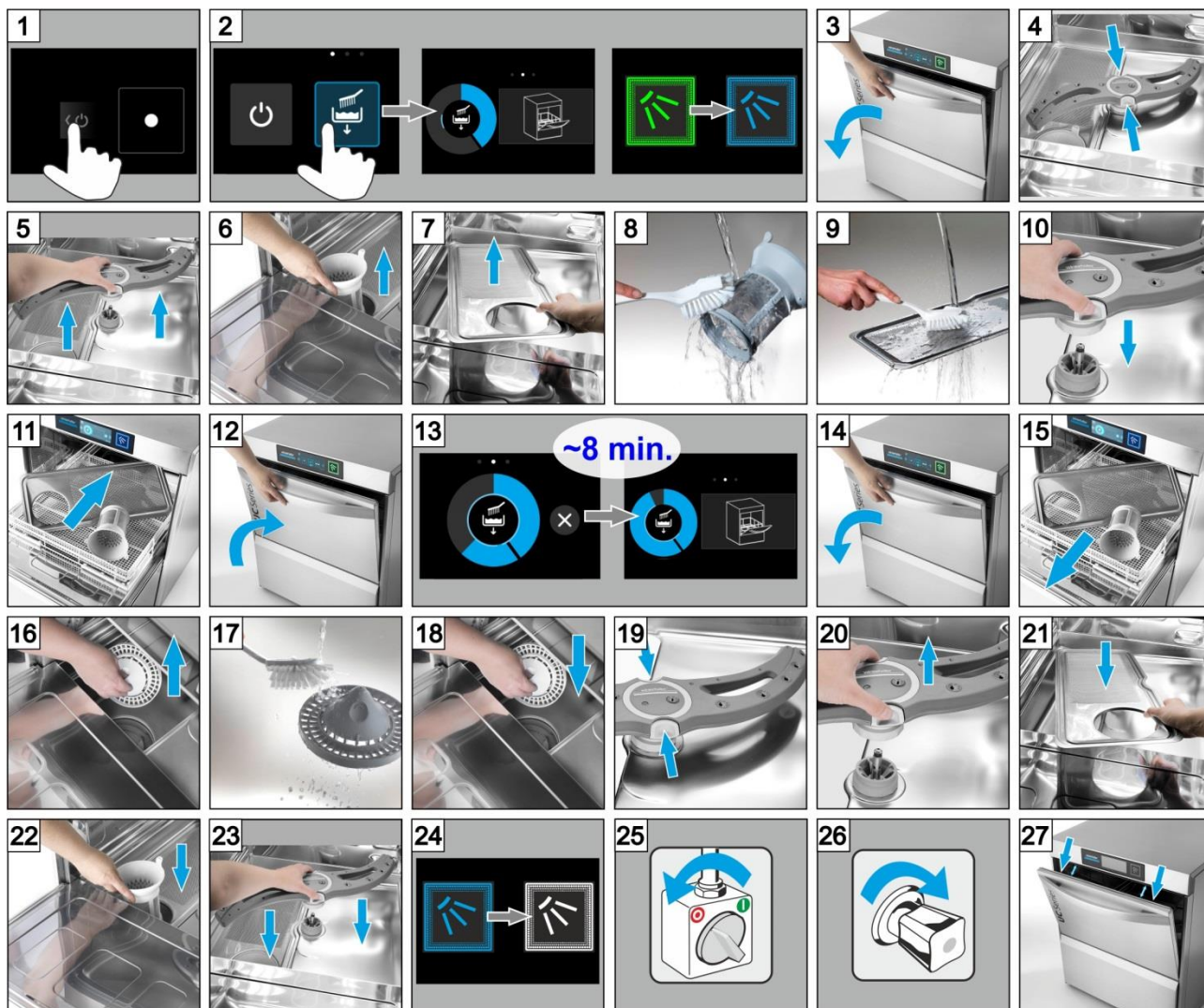
## 11 Manutenção e cuidados



Use vestuário e luvas de proteção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (filtros, campos de lavagem...).

### 11.1 Programa de autolimpeza

O programa de autolimpeza ajuda-o(a) durante a limpeza do interior da máquina, no final do dia de trabalho. Após o primeiro passo do programa, o programa de autolimpeza é cancelado e, no ecrã, é exibido um vídeo com outros passos de trabalho. Se não seguir estes passos de trabalho, o programa de autolimpeza prossegue automaticamente após 30 segundos.



#### Cancelar o programa



➤ Premir X.

### 11.2 Limpar o interior da máquina



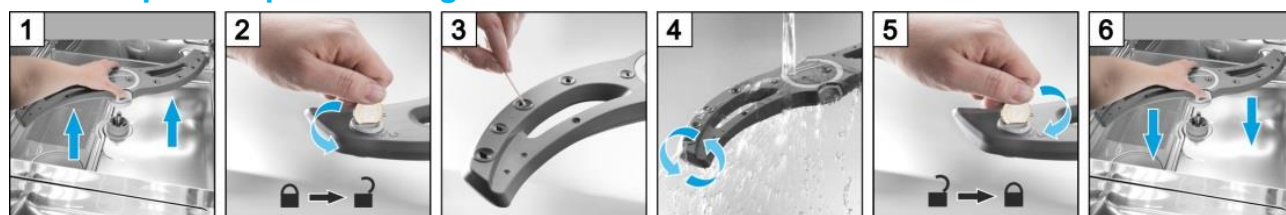
Certifique-se de que não ficam objetos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em materiais de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em loiça que não seja inoxidável, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem proteção contra oxidação.

**Não** limpe a máquina com os seguintes meios auxiliares:

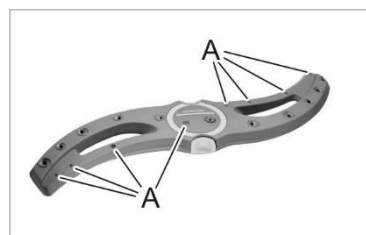
- Dispositivo de limpeza de alta pressão
- Detergente com cloro ou ácidos
- Esfregões ou escovas metálicos
- Detergentes abrasivos ou corrosivos

➤ Remova os resíduos de sujidade com uma escova ou com um pano.

### 11.3 Limpar campos de lavagem



➤ Aplicar o mesmo procedimento para o campo de lavagem superior.



#### Verificar os bocais de enxaguamento

- Verificar se os bocais de enxaguamento (A) estão obstruídos ou com restos de calcário.
- Se necessário, limpar os bocais de enxaguamento.
- Em caso de calcificação profunda dos bocais de enxaguamento, contactar o técnico de assistência autorizado.

### 11.4 Limpar o exterior da máquina



**Alerta**

- Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão.
- Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água.

- Limpe o ecrã com um pano húmido.
- Limpe as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.

### 11.5 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza, sem a respetiva unidade de tratamento de água, é necessário efetuar uma descalcificação em intervalos regulares (► 7.7).



## 11.6 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado realize serviços de manutenção à máquina. Nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário. Para reparações e a substituição de peças de desgaste, devem ser utilizadas peças de desgaste originais.

Peças de desgaste são, por exemplo:

- Tubos de dosagem
- Vedação da porta
- Tubo da água de entrada

### Intervalo de assistência



Na unidade de controlo da máquina, está definido o número de horas de operação ou ciclos de lavagem necessário para que seja apresentado o pictograma de assistência.

**INFORMAÇÃO** Esta função está desativada de fábrica. A pedido, o técnico de assistência pode ativar esta função.

## 12 Pictogramas de erro e maus resultados de limpeza

Os erros são apresentados sob a forma de pictogramas. Em caso de muitos erros, continua a ser possível a lavagem, mas o resultado de limpeza será afetado. Por essa razão, o erro deve ser resolvido com a maior brevidade possível.













Se não conseguir resolver o erro com meios próprios:



- Solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

Em caso de falha ou ausência de resposta do ecrã:

- Limpar o ecrã com um pano húmido.

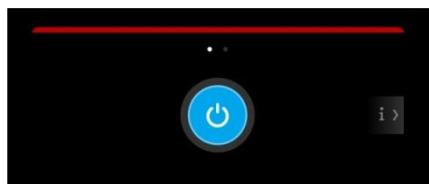
### 12.1 Pictogramas de erro

	Causa / Significado	Solução
	Falta de agente de brilho	Abastecer o reservatório integrado ou substituir o recipiente. Purgar o doseador (► 6.3.2).
	Falta de detergente	
	Doseador de detergente falhou	Abastecer o reservatório integrado ou substituir o recipiente. Purgar o doseador (► 6.3.2). Caso o erro persista: Contactar um técnico de assistência autorizado.
	Campo de lavagem superior bloqueado	Eliminar o bloqueio e reiniciar o programa.
	Campo de lavagem inferior bloqueado	Eliminar o bloqueio e reiniciar o programa.
	Campo de lavagem inferior incorretamente encaixado	Encaixar corretamente o campo de lavagem e reiniciar o programa.
	Bocais de enxaguamento obstruídos ou com restos de calcário	Limpar ou descalcificar os bocais de enxaguamento (► 11.3).
	Máquina com descalcificador montado: Falta de sal	Encher o compartimento do sal com sal regenerador (► 10.2).
	Máquina com cartucho de desmineralização parcial: Cartucho de desmineralização parcial saturado	Substituir o cartucho de desmineralização parcial. Repor o contador regressivo de água (menu PIN ► 7.14).
	Máquina com cartucho de desmineralização total externo: Cartucho de desmineralização total saturado	Solicitar a substituição da resina do cartucho de desmineralização total a um técnico de assistência. Repor o contador regressivo de água (menu PIN ► 7.14).
	Erro no dispositivo de tratamento de água externo (por ex. AT Excellence-S/-M)	Verificar o dispositivo de tratamento de água.
	A porta foi aberta num momento em que não era permitido fazê-lo (por ex., durante o ciclo de lavagem)	Fechar a porta e reiniciar o programa.
	Falta de água	Abrir a alimentação de água local.
		Quando necessário, chamar um técnico de assistência para limpar o coletor de resíduos ou instalar um coletor de resíduos novo.
		Solicitar a reparação da válvula solenóide a um técnico de assistência autorizado.
	Otimização energética ativa	Aguardar até que a unidade local de otimização energética se desligue.
	Intervalo de assistência decorrido	Contactar a intervenção de um técnico de assistência autorizado.
	Crivo plano obstruído	Retirar, limpar e voltar a colocar o cilindro do filtro e o crivo plano.

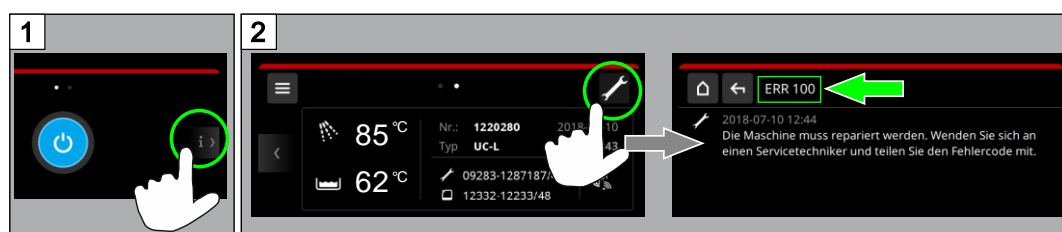
	Causa / Significado	Solução
	Verificar o calcário	Iniciar o programa de descalcificação (menu PIN ► 7.7).
	Várias	Tocar no pictograma e anotar o código de erro. Contactar a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

**INFORMAÇÃO** Ao tocar no pictograma são exibidas informações adicionais no ecrã.

Caso esteja pendente um erro grave, não é possível continuar a lavar e será exibida uma barra vermelha na margem superior do ecrã:



## Consultar o código de erro



## 12.2 Maus resultados de limpeza

	Possível causa	Solução
A loiça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante (► 7.4). Verificar o tubo de dosagem (dobra, vinco...) Substituir o recipiente, se estiver vazio.
	Loiça mal arrumada	Não amontoar loiça (► 9.3.1).
	Bocais dos campos de lavagem obstruídos	Desmontar os campos de lavagem e limpar os respectivos bocais (► 11.3).
	Temperaturas demasiado baixas	Verificar as temperaturas (► 6.3.1).
	Água do depósito demasiado suja	Iniciar o programa de troca de água do depósito (► 9.3.6)
Depósitos na loiça e nos utensílios lavados	em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar a unidade de tratamento de água externa. Efetuar uma limpeza base.
	em caso de resíduos amiláceos: Temperatura da pré-lavagem manual superior a 30 °C	Reduzir a temperatura da pré-lavagem manual.
A loiça não seca sozinha	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante (► 7.4). Verificar o tubo de dosagem (dobra, vinco...) Substituir o recipiente, se estiver vazio.
	Temperatura de enxaguamento demasiado baixa	Solicite a intervenção de um técnico de assistência autorizado.

**INFORMAÇÃO** A qualidade da água reflete-se no resultado de lavagem e de secagem. Por isso, recomendamos que, a partir de uma dureza geral superior a 3° dH (0,53 mmol/l), a máquina seja alimentada com água descalcificada.

### 13 Colocar a máquina fora de serviço por um período prolongado

Se tiver de suspender o funcionamento da máquina durante um período de tempo prolongado (férias do estabelecimento, funcionamento sazonal), proceda da seguinte maneira.

- Esvazie a máquina através do programa de autolimpeza (► 11.1).
- Limpe a máquina (► 11.2, 11.3, 11.4).
- Deixe a porta aberta em posição de descanso.
- Fechar a alimentação de água local.
- Desligue o disjuntor local de rede.

Se a máquina se encontrar num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

- Mande um técnico de assistência autorizado proteger a máquina contra a geada.

### 14 Colocar a máquina em funcionamento após um intervalo de inatividade

- Abrir a alimentação de água local.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Feche a porta.
- Ligue a máquina.

Se a máquina esteve num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

Após períodos de inatividade prolongados, a máquina deve estar totalmente descongelada (mín. 24 horas a 25° C). Se esta condição estiver satisfeita:

- Mande um técnico de assistência autorizado colocar a máquina novamente em funcionamento.

## 15 Instalar a máquina

O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, para que os sistemas de alimentação de água não congelem.

- Alinhe a máquina horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compense as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura.

## 16 Ligar a máquina



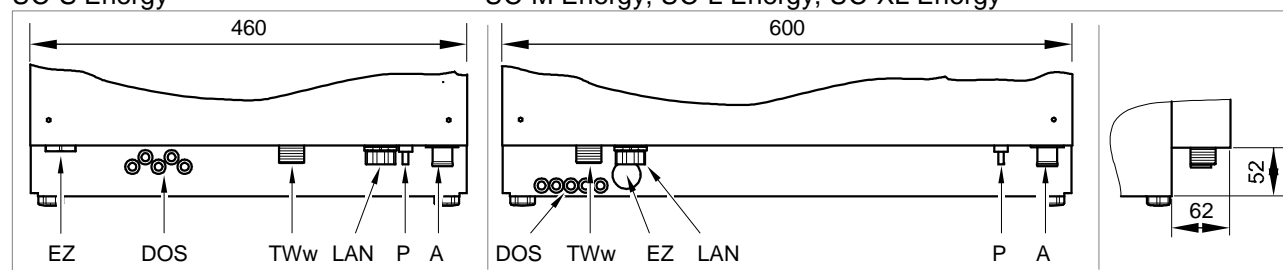
**Alerta**

Tanto a máquina como os respetivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

### 16.1 Posição das ligações da máquina

UC-S  
UC-S Energy

UC-M, UC-L, UC-XL  
UC-M Energy, UC-L Energy, UC-XL Energy

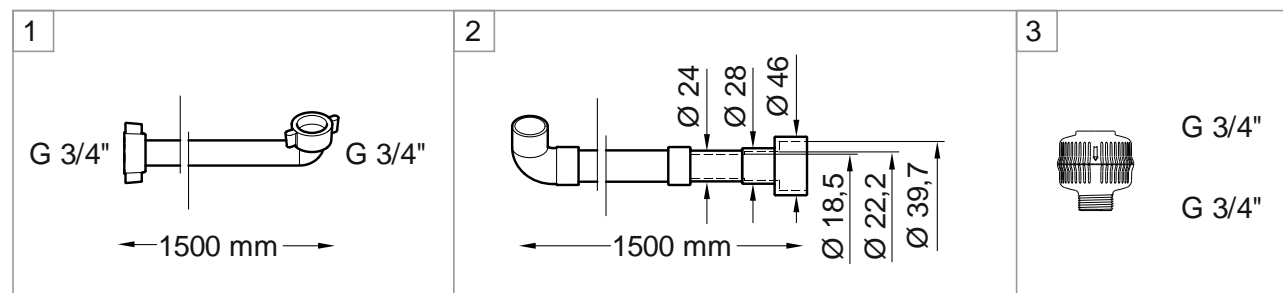


Vista pela parte posterior

Vista do lado direito

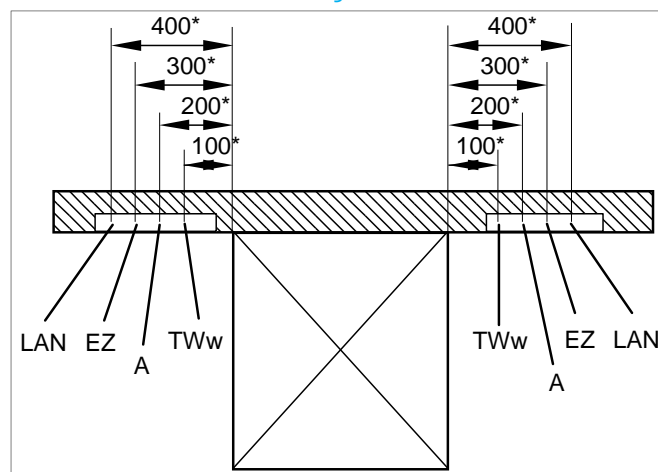
EZ	Entrada para cabo de ligação à rede elétrica
DOS	Entrada para tubos (detergente / agente de brilho) e cabos
TWw	Ligação de água limpa (G 3/4", rosca externa)
LAN	Ligação para cabo de interligações CAT.7 (tomada RJ45) (se a máquina tiver de ser ligada em rede)
P	Ligação para o sistema local de ligação equipotencial
A	Ligação ao esgoto; bomba de descarga integrada

### 16.2 Acessórios



1	Tubo de admissão flexível	ligar ao ponto TWw
2	Tubo de descarga flexível	ligar ao ponto A
3	Coletor de resíduos	montar entre a alimentação de água e o tubo de admissão

## 16.3 Plano de instalação



### IMPORTANTE

Providenciar as ligações à esquerda ou direita, ao lado da máquina.

É necessário determinar as dimensões exatas, observando as especificidades locais.

<b>LAN</b>	Tomada de rede RJ45 (se a máquina tiver de ser ligada em rede)
<b>EZ</b>	Ligação elétrica
<b>A</b>	Ligação ao esgoto
<b>TWw</b>	Ligação de água fresca

## 16.4 Ligação à água

A segurança técnica no âmbito da água é cumprida de acordo com a norma DIN EN 61770. A máquina pode ser ligada ao tubo de água limpa sem a interligação de outro dispositivo de segurança.

### Ligação de água limpa (rosca externa G 3/4")

Posição	aprox. 400 mm sobre chão acabado ao lado da máquina		
Qualidade da água	Do ponto de vista microbiológico, a água fresca deve ter qualidade de água potável		
Temperatura da água de admissão	Padrão	máx. 60 °C	
	Energy	máx. 20 °C	
	Cool	máx. 20 °C	
	UC Excellence-i / -iPlus	máx. 35 °C	
Dureza da água		Máquinas sem descalcificador integrado	Máquinas com descalcificador integrado
	Padrão, Energy, Cool	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34°TH / 0,54 mmol/l) Recomendável, para que a máquina não sofra calcificação.	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4°TH / 5,35 mmol/l)
	UC Excellence-i	≤ 35 °dH (43,9 °e; 62,3 °TH; 6,3 mmol/l)	—
	UC Excellence-iPlus	—	≤ 31 °dH (37,6 °e / 53,4°TH / 5,35 mmol/l)
Pressão de corrente mínima	Padrão, Cool	100 kPa (1,0 bar)	
	Energy	150 kPa (1,5 bar)	
	UC Excellence-i / -iPlus	140 kPa (1,4 bar)	
Pressão de entrada máxima (pressão dinâmica)	600 kPa (6,0 bar)		
Caudal	Padrão, Cool	mín. 4 l/min	
	Energy	mín. 3 l/min	
	UC Excellence-i / -iPlus	mín. 4 l/min	

### Ligação ao esgoto

Posição	no máx. 600 mm sobre chão acabado ao lado da máquina
Versão	Sifão no local de instalação

### 16.5 Ligar o tubo de admissão

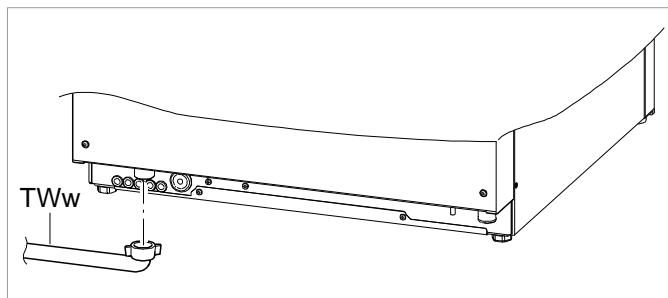


#### Cuidado

O tubo não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.  
Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos.  
Não dobre o tubo ao instalá-lo.

O tubo de admissão e o coletor de resíduos encontram-se dentro da máquina.

**INFORMAÇÃO** O coletor de resíduos impede a entrada de partículas na máquina através da admissão de água, que provocam ferrugem de origem externa na loiça e na máquina.



Vista pela parte posterior

- Ligue o tubo de admissão (TWw) à máquina.
- Ligar o coletor de resíduos à alimentação de água local.
- Ligue o tubo de admissão ao coletor de resíduos.
- Abra a alimentação de água e verifique se as ligações estão estanques.

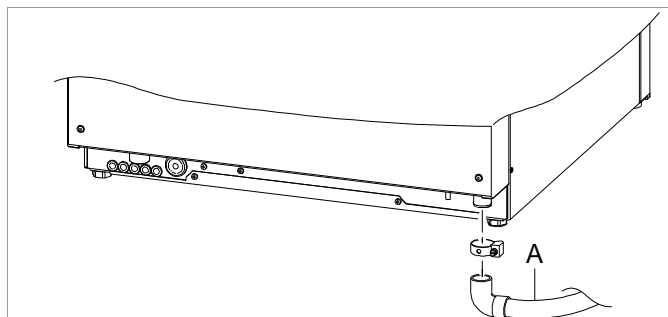
### 16.6 Ligar o tubo de descarga



#### Cuidado

O tubo não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.  
Não dobre o tubo ao instalá-lo.

O tubo de descarga encontra-se dentro da máquina.



Vista pela parte posterior

- Ligue o tubo de descarga (A) à máquina.
- Ligue o tubo de descarga à descarga de água local.



## 16.7 Ligação elétrica



**Perigo**

### **Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**

- Tanto a máquina como os respectivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia competente, e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.
- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue a máquina da rede elétrica. Certifique-se de que a mesma não está sob tensão.


- A segurança elétrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de proteção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico autorizado.
- O esquema elétrico deve ser respeitado.
- A máquina só pode ser operada com as tensões e frequências indicadas na placa de características.
- As máquinas que são fornecidas sem ficha elétrica têm de ser ligadas com uma ligação primária fixa.
- Se a máquina for ligada de forma fixa (sem ficha), é necessário instalar um disjuntor de rede com corte omnipolar da rede. O disjuntor de rede deve possuir uma distância de abertura de contactos de, no mínimo, 3 mm, e oferecer a possibilidade de fecho na posição zero.
- A ligação elétrica deve ser protegida como circuito elétrico com proteção separada com fusíveis de ação lenta ou disjuntores. O fusível ou disjuntor depende da potência total instalada da máquina. A potência máxima instalada está indicada na placa de características da máquina.
- Recomendação adicional: Na linha de alimentação elétrica, monte um interruptor universal de proteção contra falhas de corrente da classe B com uma corrente de ativação de 30 mA (DIN VDE 0664), visto que máquina possui um conversor de frequência.
- As máquinas que são equipadas de origem com um cabo de ligação à rede elétrica e uma ficha Schuko (1 fase) ou ficha CEE (3 fases), só podem ser ligadas à rede elétrica especificada na placa de características.

### **Para aparelhos com um corrente de condutor estipulada > 16 A aplica-se a indicação seguinte:**

Este aparelho está em conformidade com a IEC 61000-3-12, na condição de a potência de curto-circuito  $S_{sc}$  ser maior ou igual a 1,57 MVA ( $R_{sc} = 120$ ), no terminal de ligação da instalação do cliente com fornecimento de rede elétrica.

Sempre que requerido, cabe ao instalador / entidade exploradora, em concertação com o operador de rede, assegurar que o aparelho apenas é ligado a um terminal de ligação com uma potência de curto-circuito de 1,57 MVA ou superior.

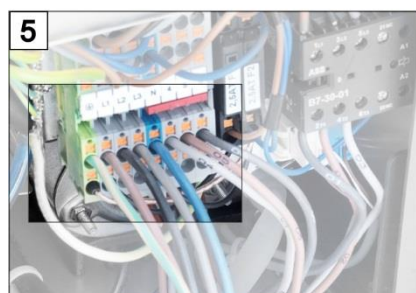
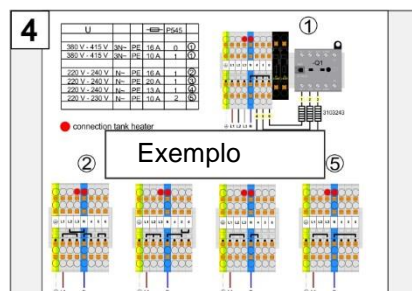
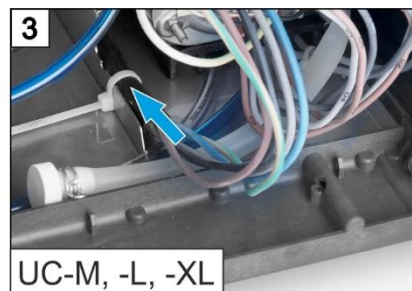
### **Estabelecer uma ligação equipotencial**

- A máquina deve ser integrada no sistema local de ligação equipotencial (posição do parafuso de ligação  16.1).

### Ligar o cabo de ligação à rede elétrica

Requisitos do cabo de ligação à rede elétrica:

- Cabo do tipo H07 RN-F ou com as mesmas características
- Corte transversal e número de fios compatível com a tensão, o disjuntor e a potência máxima instalada



- 4 ➤ Observar o esquema de ligações.  
O esquema de ligações encontra-se apostado no verso da parede divisória de acesso ao compartimento da instalação elétrica.
- 5 ➤ Ligar os fios do cabo de ligação à rede elétrica de acordo com o esquema de ligações.  
➤ Efetuar pontes de acordo com o esquema de ligações. Insira as pontes com força, utilizando uma chave de parafusos.
- 6 ➤ Ajustar o encravamento (P545) de acordo com as instruções do menu para a colocação em funcionamento.

## 17 Ligar doseadores externos

Em vez dos doseadores montados também podem ser utilizados doseadores externos.

### Apenas nas máquinas da variante NSF

A máquina tem de ser operada com um doseador de detergente automático. Também tem de estar preenchida uma das seguintes condições:

- Opção de controlo visual sobre o detergente doseado.
- Sinal de alarme ótico ou acústico, em caso de falha do doseador de detergente.

Para mais informações sobre a ligação do doseador, leia este capítulo e consulte a documentação do doseador.

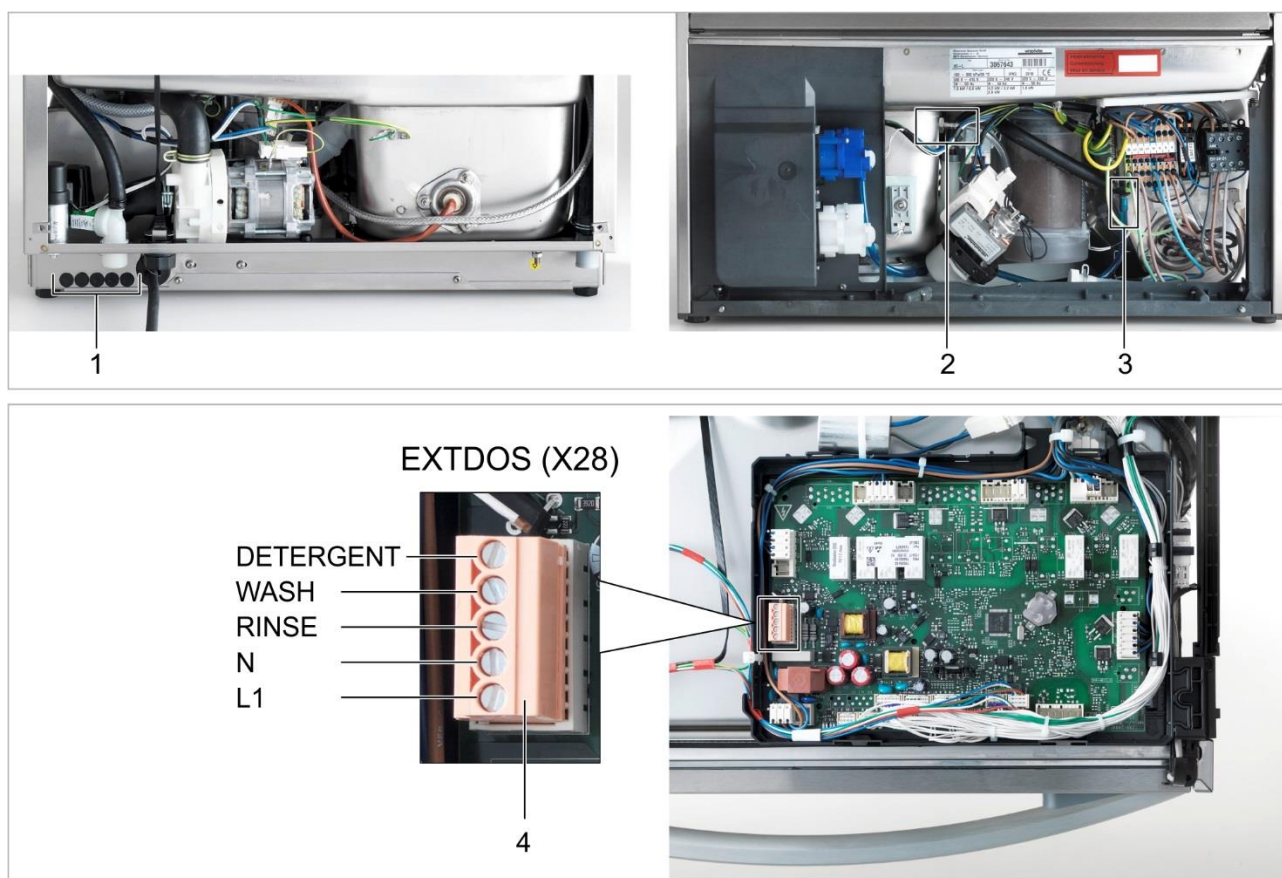
### 17.1 Terminais de ligação



Perigo

#### Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Solicite a montagem e colocação em funcionamento dos doseadores a um técnico de assistência autorizado.



Pos.	Designação
1	Passagens para tubos e cabos
2	Ponto de dosagem do detergente
3	Ponto de dosagem de agente de brilho
4	Régua de transmissão com ficha vermelha para a ligação de doseadores externos

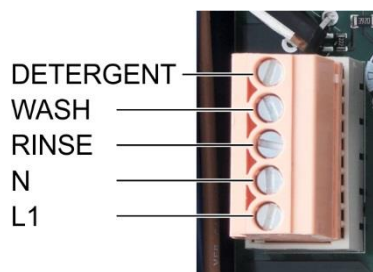
### 17.2 Ligação elétrica



#### Cuidado

Ao ligar um doseador externo ao painel de comando, não pode ocorrer nenhum curto-circuito. Um curto-circuito pode destruir o painel de comando.  
Ligar apenas doseadores externos com disjuntor próprio.

**IMPORTANTE** Consumo de corrente máximo na régua de transmissão: 0,5 A.



- Ligue doseadores externos ao conector de 5 pólos.
- Programar a régua de transmissão (► 17.3).

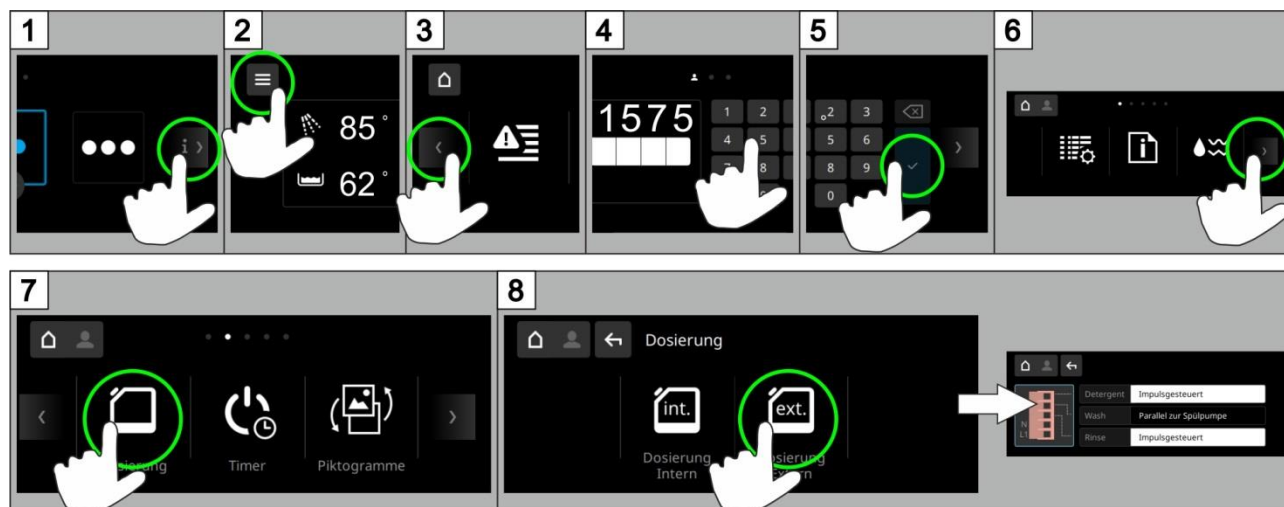
Terminal	Designação do sinal
N	Condutor neutro / Fase 2
L1	Fase 1 / Tensão contínua

Terminal	Existe tensão	Condição	Limitação
DETERGENT	Enquanto a máquina enche	a), b)	
	Paralelamente à válvula solenóide (O7) <ul style="list-style-type: none"> <li>– Enquanto a máquina enche</li> <li>– Durante o enxaguamento</li> </ul>	a)	c)
WASH	Paralelamente à bomba de lavagem	a)	c), d), e)
RINSE	Paralelamente à bomba de enxaguamento (O12)	a)	c), d), e)
	Paralelamente à válvula solenóide (O7) <ul style="list-style-type: none"> <li>– Enquanto a máquina enche</li> <li>– Durante o enxaguamento</li> </ul>	a)	c)

- a) Cobertura / porta fechada
- b) Nível de água mínimo no depósito
- c) Não no programa de autolimpeza
- d) Não enquanto a máquina enche
- e) Não no programa de descalcificação nem de limpeza base

### 17.3 Programar a régua de transmissão

#### Aceder ao menu



#### Opções de ajuste



Terminal	Ajustes	Utilização
Detergent	Enquanto a máquina enche	Para doseadores que não são da Winterhalter
	Paralelamente à válvula solenóide	
	Controlo temporizado	Para bombas de mangueira com débito fixo (por ex., ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
	Controlo por impulsos	Doseador integrado Fluidos DT
	Bomba de membrana em V com controlo temporizado	Não ocupado
Wash	Paralelamente à bomba de lavagem	Para doseadores que não são da Winterhalter
Rinse	Paralelamente à bomba de enxaguamento	Para doseadores que não são da Winterhalter
	Paralelamente à válvula solenóide	
	Controlo temporizado	Para bombas de mangueira com débito fixo (por ex. SP 16K)
	Controlo por impulsos	Doseador integrado Fluidos DB
	Bomba de membrana em V com controlo temporizado	Não ocupado

### 17.4 Exemplos

#### Ligação de um doseador de detergente externo

- 1 Bomba de mangueira com relé temporizador e débito fixo
  - Ligar ao terminal "**WASH**".
  - Ajustar o relé temporizador no doseador.
- 2 Bomba de mangueira com débito regulável
  - Ligar ao terminal "**DETERGENTE**".
  - Programar a régua de transmissão (► 17.3): **Paralelamente à válvula solenóide**
  - Ajustar o débito (ml/min) no doseador.
- 3 Para bomba de mangueira com débito fixo (por ex., ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)
  - Ligar ao terminal "**DETERGENTE**".
  - Programar a régua de transmissão (► 17.3): **Com controlo temporizado**.
  - Ajustar o débito no ecrã (► 17.3).
  - Ajustar ambos os potenciômetros para o máximo.
  - Ajustar a quantidade de dosagem na máquina.

#### Ligação de um doseador de agente de brilho externo

- 1 Bomba de mangueira com débito regulável
  - Ligar ao terminal "**RINSE**".
  - Programar a régua de transmissão (► 17.3): **Paralelamente à bomba de enxaguamento**.
  - Ajustar o débito (ml/min) no doseador.
- 2 Para bomba de mangueira com débito fixo (por ex., SP 16K)
  - Ligar ao terminal "**RINSE**".
  - Programar a régua de transmissão (► 17.3): **Com controlo temporizado**.
  - Ajustar o débito (ml/min) no ecrã (► 17.3).
  - Ajustar o potenciômetro para o máximo.
  - Ajustar a quantidade de dosagem na máquina.



## 18 Dados técnicos

### Informações gerais

Tensão	ver placa de características
Potência máxima instalada	
Temperatura da água de admissão	► 16.4
Pressão de corrente mínima	
Pressão de entrada máxima (pressão dinâmica)	600 kPa (6,0 bar)

### Condições de funcionamento

Temperatura de funcionamento	0 - 40 °C
Humidade relativa	< 95 %
Temperatura de armazenamento	> -25° C
Altura máxima do local de instalação acima do nível do mar	3000 m

### Dimensões

<b>UC-S</b> 	<b>UC-S Energy</b> 	<b>UC-S Excellence-i (Plus)</b> *) 
<b>UC-M</b> 	<b>UC-M Energy</b> 	<b>UC-M Excellence-i (Plus)</b> *) 
<b>UC-L</b> 	<b>UC-L Energy</b> *) 	
<b>UC-XL</b> 	<b>UC-XL Energy</b> *) 	

## 19 Emissões

### Ruído

Nível de pressão acústica $L_{pA}$ no local de trabalho	máx. 55 dB
Incerteza na medição $K_{pA}$	2,5 dB

### Exaustão

Observe a diretiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

## 20 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos na máquina possam ser reciclados.

## 21 Declaração CE de conformidade

### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2-12  
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product „Commercial electric dishwashing machines“, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto „Sistema di lavaggio elettronico industriale“, verklaaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto „Máquina de lavar louça comercial eléctrica“, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“, prohláujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“, olarak yegane sorumlugumuz dahiline beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UC-S, UC-M, UC-L, UC-XL  
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:15

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16

EN 61000-3-2:14

EN 61000-3-3:13

EN 61000-3-11:00

EN 61000-3-12:11

EN 62479

EN 62233:08/AC:08

EN 300 328 V.2.1.1

EN 301 489-1 V2.1.1

EN 301 489-17 V3.1.1

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

2014/53/EU/RED (Radio Equipment Directive)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Ze względu na elektryczne zagrożenia, które są wylistowane w załączniku I nr 1.5.1 dyrektywy dotyczącej maszyn 2006/42/EC wszystkie cele związane z bezpieczeństwem zawarte są w dyrektywie 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri yarıncı Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Nazwisko i adres osoby odpowiedzialnej za przygotowanie dokumentacji technicznej:

Yetkili kişinin İsmi/Unvanı:

Bernhard Graeff  
Winterhalter Gastronom GmbH  
Winterhalterstraße 2-12  
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 09.07.2018

Bernhard Graeff  
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /  
CE Marking date:  
2018

89014352-00





**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Deutschland  
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.com](http://www.winterhalter.com)  
[info@winterhalter.com](mailto:info@winterhalter.com)